

# Culturizan 2023

Programa de  
expresiones artísticas  
tradicionales

Participan:



NAFARROAKO  
DANTZARIEN  
BILTZARRA



Oganiza:

Gobierno  
de Navarra  Nafarroako  
Gobernua



# Índice

<b>Presentación</b> .....	<b>3</b>
▶ CULTURIZAN, ¿qué es?.....	<b>4</b>
▶ Comisarios.....	<b>4</b>
<b>Programa</b> .....	<b>5</b>
▶ Mapa.....	<b>6</b>
▶ La Jota Navarra, expresión de un pueblo.....	<b>7</b>
▶ IkasMutilDantzak.....	<b>8</b>
▶ Bertsondare.....	<b>9</b>
▶ Clase Magistral.....	<b>10</b>
▶ 130 aniversario de “La Gamazada”.....	<b>11</b>
▶ Agenda.....	<b>12</b>

# Presentación

**A** lo largo de 2022, la Mesa de la Música, la Danza y las Expresiones verbales populares, reunida a instancias de la Dirección General de Cultura- Institución Príncipe de Viana, constituyó un foro de participación y reflexión de la Administración con representantes de varias entidades del ámbito de la cultura popular con los siguientes objetivos:

- Abrir una vía participativa y de interlocución entre las asociaciones, federaciones y grupos, y la Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana.
- Valorar la oferta actual de programas y ayudas.
- Articular vías para solucionar la problemática de las asociaciones y agentes que trabajan actualmente con la Dirección General de Cultura.
- Implementar acciones innovadoras para apoyar estos procesos de reflexión y evolución.

El informe final de la Mesa detectó problemas, identificó retos y propuso soluciones aportados por las entidades participantes, entre otros ámbitos en el de la programación a cargo del Departamento de Cultura y Deporte.

En respuesta a esta inquietud manifestada por el sector, la Dirección General de Cultura se comprometió a crear en 2023 un programa propio dedicado a este ámbito de la cultura tradicional. Así nace Cultur-Izan, una propuesta con presencia en todo el territorio y dirigido no sólo a la exhibición, sino también a la mediación con nuevos públicos, la innovación y la calidad.

La coincidencia de su estreno con el año en que se celebra el 20 aniversario de la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, nos sirve para poner el acento en este tipo de acciones como una buena práctica en la valorización y salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial por parte de los agentes públicos y privados de Navarra.

**REBECA ESNAOLA BERMEJO**

**Consejera de Cultura y Deporte  
Gobierno de Navarra**

# CULTUR-IZAN, ¿qué es?

Esta expresión es un juego de palabras en castellano y euskera que pretenden significar la idea de "Ser Cultura": el ser humano es intrínsecamente "bio-cultural", por lo que el conocimiento de lo que hemos sido y lo que somos, no se comprende sin tener en cuenta la "cultura de raíz".

*Cultur-Izan*, es un programa que persigue la divulgación y la mediación de las músicas, danzas y expresiones verbales populares de Navarra, todas ellas, elementos del Patrimonio Cultural Inmaterial.

En esta primera edición, el programa se configura con entidades navarras de largo recorrido que han participado en la Mesa, como son Nafarroako Dantzarien Biltzarra, Ortzadar Euskal Folklore Elkartea, Nafarroako Bertsozaleen Elkartea y NavarJota. Además, la edición piloto de 2023 se completa con la clase magistral que impartirán Tanxugueiras en la Filmoteca de Navarra.

Las diferentes actividades no estarán centralizadas en un solo lugar sino que se organizarán en distintas localidades de Navarra.



## Comisarios

MARCOS ANDRÉS VIERGE E  
IGOR SAENZ ABARZUZA

**m**arcos Andrés Vierge e Igor Saenz Abarzuza son profesores e investigadores de la Universidad Pública de Navarra.

Ambos pertenecen al área de Música de esta entidad. Desde 2016 realizan un trabajo vinculado al patrimonio musical inmaterial de Navarra, con un enfoque académico, investigador y artístico.

En este sentido, su último trabajo fue la creación, grabación e interpretación del disco *En-Kantu: Música y Territorio*, producido por la Universidad Pública de Navarra en 2021 y su proyección en diversos conciertos.

# Programa



# Mapa



NAVARJOTA

## La Jota Navarra, expresión de un pueblo

---

**E**spectáculo creado por la Asociación Navarjota, cuyo hilo conductor será la Jota navarra cantada, bailada e instrumentada como expresión lírica de los más hondos sentimientos humanos y de las más fuertes convicciones y vivencias.

Se irán contextualizando las explicaciones referentes a la jota, enfocadas en ambientes actuales donde está presente, a través de la proyección de imágenes y de las actuaciones de los diversos grupos participantes.

Se hará un recorrido por las manifestaciones de la Jota en el territorio navarro y se mostrará como expresión musical variada en su vertiente instrumental, con rondalla, txistularis y gaiteros.

La reciente iniciativa de la preparación de la candidatura de la Jota a la Lista Representativa del Patrimonio Inmaterial Mundial de la UNESCO, se ha tenido en cuenta en la preparación de este espectáculo, como una medida reivindicativa del valor cultural y social de la Jota navarra.



📅 2 SEPTIEMBRE

🕒 20:00 h

📍 CASA DE CULTURA  
DE CORELLA

---

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

**NAFARROAKO DANTZARIEN  
BILTZARRA- FEDERACIÓN DE  
DANTZARIS DE NAVARRA**

# IkasMutilDantzak

Ciclo formativo organizado por Nafarroako Dantzarien Biltzarr-Federación de Dantzaris de Navarra, en torno a las mutil-danzas propias del valle de Baztan, para impulsar su conocimiento y socialización en toda la Comunidad Foral. La actividad se ha diseñado atendiendo a los valores de igualdad e inclusividad y está abierta a la participación de todas las personas interesadas.

El repertorio de danzas en las que las personas participantes se iniciarán será el siguiente:

<i>Aunitz urtez</i>	<i>Añarxume</i>	<i>Billantziko zaharra</i>
<i>Hiru puntukoa</i>	<i>Xerri-begi</i>	<i>Zahar-dantza</i>
<i>Billantziko</i>	<i>Xerri-begi zaharra</i>	<i>Mando zaharrarena</i>
<i>Zozuarena</i>	<i>Zazpi-jauzi</i>	<i>Ardoarena</i>
<i>Xoriarena</i>	<i>Zazpi-jautzi zaharra</i>	<i>Añar-haundi</i>
<i>Biligarroarena</i>	<i>Muxikoa</i>	<i>Tellarin</i>
<i>Biligarroarena zaharra</i>	<i>Billantziko txiki</i>	

Cada sesión formativa, que estará dirigida por integrantes del grupo Baztandarrak, terminará con la exhibición de lo aprendido en un ambiente participativo y convivencial. La última de las sesiones tendrá como marco el Museo de Navarra, con una conferencia y exhibición de mutildantzak a cargo de dicho grupo.

## Calendario de talleres:

2 DE SEPTIEMBRE, CASA DE CULTURA DE AOIZ-AGOITZ.

9 DE SEPTIEMBRE, CENTRO CÍVICO PEDRO ITURRALDE DE FALCES.

10 DE SEPTIEMBRE, CENTRO CÍVICO DE FUSTIÑANA.

16 DE SEPTIEMBRE, SALA DE CINE DEL CENTRO CÍVICO DE LAKUNTZA.

17 DE SEPTIEMBRE, FRONTÓN EZTEGARA DE BERA.

24 DE SEPTIEMBRE, TALLER CON DOWNZA,  
CASA DE CULTURA, NOÁIN (VALLE DE ELORZ) / NOAIN (ELORTZIBAR).

30 DE SEPTIEMBRE, SESIÓN FINAL EN EL MUSEO DE NAVARRA, PAMPLONA/IRUÑA.



**LA MATRÍCULA SERÁ GRATUITA Y SE PODRÁ REALIZAR EN LOS SIGUIENTES CONTACTOS:**

AOIZ-AGOITZ: [cultura@aoiz.es](mailto:cultura@aoiz.es)

FALCES: 948 734 845/698 953741 / [oficinaturismo@falces.org](mailto:oficinaturismo@falces.org)  
También presencialmente en la Oficina de Turismo

FUSTIÑANA: [fusticultura@gmail.com](mailto:fusticultura@gmail.com) / Ayuntamiento: Miguel Arrondo 11:00-13:30 h

LAKUNTZA: 948 576 015 / [info@lakuntza.eus](mailto:info@lakuntza.eus) / Contacto: Amets-Nekane

BERA: 948 63 12 22 / [kultura@bera.eus](mailto:kultura@bera.eus) / [Formulario de inscripción](#)

NOÁIN (Valle de Elorz) / NOAIN (Elortzibar): 948 317 305 / [nbeloqui@culturanoain.com](mailto:nbeloqui@culturanoain.com)



**LAS SESIONES SE DESARROLLARÁN EN EL SIGUIENTE FORMATO Y HORARIO:**

TALLER FORMATIVO: DE 9:30 a 14:00 y de 16:00 a 18:50 h

EXHIBICIÓN A CARGO DE LOS PARTICIPANTES: 19:00-19:30 h

**LA SESIÓN FINAL EN EL MUSEO DE NAVARRA TENDRÁ EL SIGUIENTE DESARROLLO:**

11.30 h: CONFERENCIA DEL GRUPO BAZTANDARRAK, SALÓN DE ACTOS.

13:00 h: EXHIBICIÓN DE MUTILDANTZAK, MIRADOR DEL MUSEO.

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO



BERTSOZALE  
ELKARTEA

## Bertsondare

---

**S**esión especial de bertsos en torno a la historia del Monasterio de Irache, con Ander Aranburu como *gai jartzailea* (seleccionador de temas) y los jóvenes campeones navarros de bertsolarismo Saioa Alkaiza (2021) y Julio Soto (2010, 2011, 2015 y 2017).

El público realizará un recorrido por distintas estancias del Monasterio, en las que los bertsolaris improvisarán sobre los hechos y personajes históricos relacionados con este monumento desde la Edad Media hasta el siglo XX.

Esta propuesta tiene la vocación de actualizar y conectar la tradición del bertsolarismo (declarado Bien de Interés Cultural inmaterial) con la ciudadanía navarra del presente, además de convertir un espacio patrimonial de la Comunidad Foral en el motivo y el escenario para el encuentro con la nueva generación de bertsolaris.

📅 9 SEPTIEMBRE

🕒 11:30 h

📍 MONASTERIO DE IRACHE,  
AYEGUI-AIEGI

---

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

Nota: la actividad se realizará íntegramente en euskera

TANXUGUEIRAS

## Clase Magistral

Charla performativa a cargo de las componentes del grupo Tanxugueiras, en la que nos transmitirán su experiencia vital y artística en torno a la utilización de la tradición como punto de partida para la creación de un repertorio y una puesta en escena acordes con la sociedad y la cultura contemporáneas.

Sabela Maneiro, Aida Tarrío y Olaia Maneiro son Tanxugueiras, tres *cantareiras* que recogen el legado de las *pandeireteiras*, las mujeres que han trabajado por mantener viva la música tradicional gallega. Solo ellas son capaces de reinterpretar los sonidos de una tradición milenaria fusionándola con ritmos urbanos, más cercanos al trap o a la electrónica. Su energía, su empoderamiento, su contundencia y su virtuosismo vocal son los máximos exponentes de su innovador estilo, conocido como trad.

Una de las propuestas más innovadoras, auténticas y sorprendentes del país, que en 2022 lanzaron su tercer álbum, *DILUVIO*, un disco conceptual que están presentando en su potente *Xira Midas*.

📅 13 SEPTIEMBRE

🕒 19:00 h

📍 FILMOTECA DE NAVARRA,  
PAMPLONA-IRUÑA

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO



ORTZADAR EUSKAL  
FOLKLORE ELKARTEA

## 130 aniversario de “La Gamazada”

Este año 2023 se cumplen 130 años del hecho histórico conocido como “La Gamazada”, una reacción popular ante la pretensión del ministro Gamazo de suprimir el régimen fiscal navarro. Con motivo de ese suceso histórico, en el año 1894 José Jarauta, conocido popularmente como Joselico, realizó una serie de versos para ser interpretados en la función del paloteado de ese año en Monteagudo.

En el año 1978, tras dos años de trabajo de campo en la Ribera de Navarra, el grupo Ortzadar Euskal Folklore Elkartea presentó un espectáculo en el que se recreaba la función del paloteado de José Jarauta, con el texto original actualizado y adaptado al contexto más reciente.

En esta ocasión y como forma de conmemorar el 130 aniversario de un evento histórico tan significativo para Navarra, plantea una nueva versión de la función del paloteado basada en el texto adaptado de 1978 y buscando de nuevo acercar dicho texto a la realidad más actual, de la mano del director teatral Oier Zúñiga.

En esta función, 16 dantzaris, 8 músicos y varios actores y actrices representarán piezas de música y danzas tradicionales y piezas de teatro popular.

📅 8 OCTUBRE

🕒 12:00 h

📍 FRONTÓN LABRIT,  
PAMPLONA-IRUÑA

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

# Agenda

## 2 DE SEPTIEMBRE

20:00 h / CASA DE CULTURA, CORELLA

### NAVARJOTA

La Jota Navarra,  
expresión de un pueblo

## 2 DE SEPTIEMBRE

9:30-14:00 h, 16:00-18:50 h TALLER  
y 19:00 h EXHIBICIÓN  
CASA DE CULTURA, AOIZ/AGOITZ

### NAFARROAKO DANTZARIEN BILTZARRA- FEDERACIÓN DE DANTZARIS DE NAVARRA

IkasMutilDantzak

## 9 DE SEPTIEMBRE

9:30-14:00 h, 16:00-18:50 h TALLER  
y 19:00 h EXHIBICIÓN  
CENTRO CÍVICO PEDRO ITURRALDE, FALCES

### NAFARROAKO DANTZARIEN BILTZARRA- FEDERACIÓN DE DANTZARIS DE NAVARRA

IkasMutilDantzak

## 9 DE SEPTIEMBRE

11:30 h / MONASTERIO DE IRACHE, AYEGUI/  
AIEGI

### BERTSOZALE ELKARTEA

Bertsondare

## 10 DE SEPTIEMBRE

9:30-14:00 h, 16:00-18:50 h TALLER  
y 19:00 h EXHIBICIÓN  
CENTRO CÍVICO, FUSTIÑANA

### NAFARROAKO DANTZARIEN BILTZARRA- FEDERACIÓN DE DANTZARIS DE NAVARRA

IkasMutilDantzak

## 13 DE SEPTIEMBRE

19:00 h / FILMOTECA DE NAVARRA,  
PAMPLONA/IRUÑA

### TANXUGUEIRAS

Clase magistral

## 16 DE SEPTIEMBRE

9:30-14:00 h, 16:00-18:50 h TALLER  
y 19:00 h EXHIBICIÓN  
CENTRO CÍVICO, LAKUNTZA

### NAFARROAKO DANTZARIEN BILTZARRA- FEDERACIÓN DE DANTZARIS DE NAVARRA

IkasMutilDantzak

## 17 DE SEPTIEMBRE

9:30-14:00 h, 16:00-18:50 h TALLER  
y 19:00 h EXHIBICIÓN  
FRONTÓN EZTEGARA, BERA

### NAFARROAKO DANTZARIEN BILTZARRA- FEDERACIÓN DE DANTZARIS DE NAVARRA

IkasMutilDantzak

## 24 DE SEPTIEMBRE

9:30-14:00 h, 16:00-18:50 h TALLER  
y 19:00 h EXHIBICIÓN  
CASA DE CULTURA,  
NOÁIN (VALLE DE ELORZ) / NOAIN (ELORTZIBAR)

### NDB + GRUPO DE DANZAS DOWNTZA DE NOÁIN

IkasMutilDantzak

## 30 DE SEPTIEMBRE

MUSEO DE NAVARRA, PAMPLONA/IRUÑA

### NAFARROAKO DANTZARIEN BILTZARRA- FEDERACIÓN DE DANTZARIS DE NAVARRA

IkasMutilDantzak

11:30 h CONFERENCIA DEL GRUPO BAZTANDARRAK  
(SALÓN DE ACTOS)

13:00 h EXHIBICIÓN DE MUTILDANTZAK  
(MIRADOR)

## 8 DE OCTUBRE

12:00 h / FRONTÓN LABRIT, PAMPLONA/IRUÑA

### ORTZADAR EUSKAL FOLKLORE ELKARTEA

Espectáculo conmemorativo  
130 aniversario "Gamazada"